Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 11 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'article 15 de la loi du 8 mars 1951 modifiant, à partir de l'exercice 1951, les lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus et à la contribution nationale de crise, coordonnés par les arrêtés des 15 et 16 janvier 1948", a donné en sa séance du 20 juin 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e Mei 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "genomen in uitvoering van artikel 15 der wet van 8 Maart 1951 tot wijziging, van het dienstjaar 1951 af, van de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting, samengeordend bij de besluiten van 15 en 16 Januari 1948", heeft ter zitting van 20 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de supprimer la disposition formant l'article 6 du projet.

Il n'appartient pas, en effet, au Roi d'interpréter une loi, l'interprétation des lois n'appartenant qu'au pouvoir législatif et au pouvoir judiciaire. D'autre part, il résulte des renseignements donnés au Conseil d'Etat que l'article 6, 1°, vise les opérations par lesquelles un particulier vend à une compagnie d'assurance l'usufruit ou la nue-propriété d'un de ses biens. Ces opérations sont sans rapport aucun avec l'article 30 bis, 3°, inséré par la loi du 8 mars 1951 dans les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Cette disposition immunise, en effet, de l'impôt la portion de ses bénéfices ou profits que le redevable prélève pour lui donner l'affectation que la loi détermine.

Or, les hypothèses envisagées sont exclusives de tout prélèvement et de toute affectation d'une partie des bénéfices ou profits du redevable et concernent exclusivement des actes de disposition relatifs à ses biens.

Enfin, il résulte des précisions données par la dépêche du directeur général de l'Administration des contributions directes du 15 juin 1951, au sujet de l'article 6, 2°, du projet, que les deux opérations visées par cette dépêche se traduisent l'une et l'autre par un prélèvement sur les bénéfices et profits du redevable pour la constitution de la prime (premier cas) ou pour le remboursement de la prime (second cas).

/

Il s'ensuit que ces deux opérations entrent dans les termes tout à fait généraux de l'article 30 bis, 3°, inséré par la loi du 8 mars 1951, et ne peuvent être exclues de son application.

\+

\+ +

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

ARRETE ROYAL DETERMINANT LES CONDITIONS ET MODALITES D'EXECUTION DE L'ARTICLE 30 BIS DES LOIS COORDONNEES RELATIVES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS.

BAUDOUIN, Prince Royal, exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948, notamment l'article 30 bis, y inséré par la loi du 8 mars 1951;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

.../...

Article 1er.-

Est immunisée, la partie des bénéfices, rémunérations ou profits visés à l'article 25, § 1er, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, qui est affectée à des cotisations librement versées à des sociétés mutualistes reconnues.

Articles 2 à 5.-

... (Texte du projet du Gouvernement) ...

Article 6.-

L'immunité des primes d'assurance-vie est subordonnée à la production, par le contribuable, de la preuve du versement de la prime et d'une attestation par laquelle l'entreprise ou l'institution visée à l'article 3 :

1° certifie que le contrat réunit toutes les conditions imposées par l'article 30 bis, 3°, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus;

2° s'engage à ne pas apporter au contrat des modifications qui auraient pour conséquence de porter atteinte à ces conditions.

Article 7.-

Le Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

De Raad van State is van advies dat de bepaling opgenomen in artikel 6 van het ontwerp moet wegvallen.

Het behoort immers niet aan de Koning een wet uit te leggen, vermits de uitlegging van de wetten enkel behoort aan de wetgevende en de rechterlijke macht. Uit de inlichtingen aan de Raad van State verstrekt, blijkt anderzijds dat artikel 6, 1°, de verrichtingen bedoelt waarbij een particulier aan een verzekeringsmaatschappij het vruchtgebruik of de blote eigendom van een zijner goederen verkoopt. Zodanige verrichtingen hebben echter generlei betrekking met artikel 30 bis, 3°, ingevoegd door de wet van 8 Maart 1951 in de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

Deze bepaling verleent namelijk belastingvrijdom aan het gedeelte van zijn winsten of baten dat de belastingschuldenaar voorafneemt om er de bij de wet bepaalde bestemming aan te geven.

De in beschouwing genomen gevallen sluiten echter elke voorafneming en elke bestemming van een gedeelte van de winsten of baten van de belastingschuldenaar uit, en hebben uitsluitend betrekking op daden van beschikking betreffende zijn goederen.

Ten slotte blijkt uit de nadere toelichting bij artikel 6, 2°, van het ontwerp, in het schrijven van de directeur-generaal van het Bestuur der directe belastingen van 15 Juni 1951 verstrekt, dat de beide verrichtingen, in dat schrijven bedoeld, zowel de ene

.../...

als de andere tot gevolg hebben een voorafneming op de winsten en baten van de belastingschuldenaar voor de tot stand koming van de premie (eerste geval) of voor de terugbetaling van de premie (tweede geval).

Hieruit volgt dat deze beide verrichtingen begrepen zijn onder de zeer algemene bewoordingen van artikel 30 bis, 3°, ingevoegd door de wet van 8 Maart 1951, en dat zij van de toepassing daarvan niet mogen worden uitgesloten.

\+

\+ \+

Voor het overige stelt de Raad van State voor, een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE VOORWAARDEN EN MODALITEITEN TER UITVOERING VAN ARTIKEL 30 BIS VAN DE SAMENGEORDENDE WETTEN BETREFFENDE DE INKOMSTENBELASTINGEN.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

.../...

Gelet op de wetten betreffende de inkomstenbelastingen, samengeordend op 15 Januari 1948, namelijk op artikel 30 bis dat er ingevoegd is bij de wet van 8 Maart 1951 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Belastingvrijdom wordt verleend voor het deel der winsten, bezoldigingen of baten, in artikel 25, § 1, der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen bedoeld, dat wordt aangewend tot bijdragen welke aan erkende mutualiteitsverenigingen vrijwillig worden gestort.

Artikel 2.-

Voor de toepassing van dit besluit ...

Artikel 3.-

Belastingvrijdom wordt verleend voor het deel der winsten, bezoldigingen of baten, in artikel 25, § 1, der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen bedoeld, dat ..... voorzorgsinstellingen waarvoor bijzondere wetten gelden.

.../...

Artikel 4.-

Belastingvrijdom wordt alleen verleend voor ..... van de belastingplichtige zelf verzekeren.

Artikel 5.-

Voor de premie betreffende een contract onderschreven met kosteloze of betalende deelhebbing in de winsten, wordt belastingvrijdom verleend tot beloop van haar nominaal bedrag.

Artikel 6.-

Belastingvrijdom voor de levensverzekeringspremiën wordt slechts verleend indien de belastingplichtige het bewijs van de storting der premie voorlegt en een attest waarbij de in artikel 3 bedoelde onderneming of instelling :

1° bevestigt dat het contract voldoet aan al de voorwaarden bij artikel 30 bis, 3°, der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen opgelegd ;

2° er zich toe verbindt aan het contract geen wijzigingen te brengen ten gevolge waarvan aan die voorwaarden afbreuk wordt gedaan.

Artikel 7.-

De Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Financiën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.